Limmud Chavruta Project

ABRI

SOURCES POUR SOUCCOT

Réflexion pour ouvrir l'étude avec un partenaire

בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יָחַד
וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ

משלי כז:יז

Comme le fer aiguise le fer,
L'homme aiguise son esprit
à celui de son prochain

Proverbes 27:17

Une invitation à l'étude

Les images d'une récolte abondante et d'un festin communautaire imprègnent nos festivités dans la Soucca. Inspiré par le symbolisme de la Soucca, du loulav et de l'etrog, Limmud a compilé ces textes à explorer en famille et avec vos amis durant Souccot.

Le festival de Souccot vient des cabanes que nous construisons pour servir de foyers temporaires pour la semaine. Cette année, alors que nous célébrons le 70e anniversaire de la création de l'État d'Israël, ces textes reflètent la relation entre permanent et temporaire, universel et particulier, ainsi que l'idée d'Israël en tant qu'abri.

Nous vous invitons à étudier avec un partenaire d'étude ou en groupe, dans l'esprit de participation, de réflexion et de transformation qui caractérise le mode de la Havruta.

Hag Souccot Sameah!

chavruta@limmud.org

SOUCCA: TEMPORAIREMENT PERMANENT

Lévitique 23:41-43

ויקרא כג:מא-מג

41 וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַה׳ שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחodֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃ 42 בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל
יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃ 43 לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי ה׳ אֱלֹקֵיכֶם׃

41Vous la fêterez, cette fête du Seigneur, sept jours chaque année, règle immuable pour vos générations; au septième mois que vous la fêterez. 42Vous demeurerez dans des tentes durant sept jours; tout citoyen en Israël demeurera sous la tente, 43afin que vos générations sachent que j'ai donné des tentes pour demeure aux enfants d'Israël, quand je les ai fait sortir du pays d'Egypte, moi, l'Éternel, votre Dieu!"

Traduction: adaptée du Rabbinat

Talmud de Babylone, Soucca 28b

תלמוד בבלי, סוכה כח ע״ב

תָּנוּ רַבָּנָן: ״כָּל שִׁבְעַת הַיָּמִים אָדָם עוֹשֶׂה סוּכָּתוֹ קֶבַע וּבֵיתוֹ עֲרַאי״ (משנה סוכה ב:ט). כֵּיצַד? הָיוּ לוֹ כֵּלִים נָאִים מַעֲלֶן לַסּוּכָּה, מַצָּעוֹת נָאוֹת מַעֲלֶן לַסּוּכָּה, אוֹכֵל וְשׁוֹתֶה וּמְטַיֵּיל בַּסּוּכָּה. מְנָא הָנֵי מִילֵּי? דְּתָנוּ רַבָּנָן ״תֵּשְׁבוּ״ (ויקרא כג, מב) כְּעֵין תְּדוּרוּ.

Nos Maîtres ont enseigné: "Pendant les sept jours, on fait de sa Soucca sa résidence permanente et de sa maison sa résidence temporaire" (Michna Soucca 2:9) Comment? S'il a de la belle vaisselle, il l'apporte dans la Soucca, de beaux draps, il l'apporte dans la Soucca; il mange, boit et se repose dans la Soucca. D'où le sait on? Car nos Maîtres ont enseigné: "vous demeurerez" (Lev. 23:42), de la même façon que vous habitez.

Les points de discussion

La Soucca vous rappelle-t-elle l'exode d'Egypte? Quelles autres significations symboliques pourraient avoir la Soucca aujourd'hui?

Quelle est la différence entre un abri et une maison?

Le Lévitique fait directement référence aux «citoyens en Israël».
Le commandement de résider dans des Souccot est-il également pertinent pour les Juifs en Israël et dans la diaspora? Pourquoi ou pourquoi pas?

LULAV – VOLONTE: FORCE ET VULNÉRABILITÉ

Les étoiles brillent sur ma tête

C'est ainsi que la Soucca, avec ses lignes brisées, son toit ouvert, ses murs qui ne nous entourent pas tout à fait, évoque plus fortement l'idée de la maison qu'une maison elle-même. Et cela révèle que l'idée d'une maison est une illusion. L'idée d'une maison est qu'elle nous donne la sécurité, un abri, un refuge contre la tempête. Mais aucune maison ne peut vraiment nous offrir cela. Aucun bâtiment en bois et en pierre ne peut nous protéger du désordre qui nous entoure constamment. Aucun carapace que nous mettons entre nous et le monde ne peut vraiment nous en protéger. Et nous le savons. Nous n'avons jamais vraiment cru en cette illusion. C'est pourquoi nous ne nous sommes jamais sentis vraiment en sécurité.

Alan Lew, *This is Real and You are Completely Unprepared,* p265

Les points de discussion

Quelles sont les différentes choses dans votre vie qui vous font sentir en sécurité? Quels types d'abris offrent-ils?

Êtes-vous d'accord que l'idée d'une maison est une illusion? Vous sentez-vous plus en sécurité en tant que juif en Israël ou dans la diaspora?

ARAVA – LIPS: REQUESTING SHELTER

Extrait de la prière du soir: Hachkivenou

סדור, תפילת 'השכיבנו'

הַשְׁכִּיבֵנוּ ה' אֱלֹקֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ: וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה: וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה' הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

Seigneur notre D', fais nous reposer en paix et nous lever en vie, notre Roi; étend sur nous l'abri de ta paix; améliore nous par ton bon conseil, et sauve nous vite par le mérite de ton Nom; protège nous; et sauvegarde nous de nos ennemis, des plaies, de l'épée, de la famine et de la peine. Supprime les forces du mal qui se tiennent devant nous et derrière nous. Abrite-nous à l'ombre de tes ailes. Car tu es un Dieu qui nous protège et nous sauve; tu es un Roi clément et bienveillant. Veille sur notre départ et notre arrivée vers la vie et vers la paix, d'ici et à jamais. Étend sur nous l'abri de ta paix. Béni sois-tu, Eternel, qui étend l'abri de la paix sur nous, sur tout Israël ton peuple, et sur Jérusalem.

Le Baron, le Rabbi, et le froid

On raconte que le célèbre rabbin de Lodz, Rabbi Eliyahu Haim Meisel (*zt"l*) est venu, par une froide nuit d'hiver, chez un baron pour demander l'aumône pour les pauvres. Quand le Rabbi est arrivé chez le baron, il l'a fait venir à l'extérieur et lui a parlé longuement de diverses questions. Lorsque le froid a commencé à déranger le baron et que ses dents ont commencé à claquer, le rabbin a présenté sa requête. Le baron répondit: "Pourquoi m'as-tu appelé dehors? Tu n'aurais pas pu me dire ça dans la maison?" Le Rabbi dit: "Je l'ai fait exprès, pour que tu ressentes la morsure du froid et partages les peines et les tourments des pauvres. Tu vois, si tu étais assis dans une pièce chaude et que je vienne te demander l'aumône pour les pauvres, tu ne ressentirais pas du tout leur besoin et leur angoisse. Mais si tu es dehors et que le froid brûle ta chair, alors tu partageras leur peine et tu ouvriras largement la main."

Benjamin Ze'ev Rubin, *Tal Hermon*, p46

C'est Cher Dehors

Manifestation contre les coûts élevés des locations immobilières à Tel-Aviv, Eté 2011, Photographe: Yehonotan Shaul https://bit.ly/2L8El57

Protection du Drapeau

Sans-abris vivant à Tel-Aviv, Novembre 2005, Photographe: Ziv Koren https://bit.ly/2NbhjuX

Les points de discussion

Quelle réaction émotionnelle ces images et ce qu'elles représentent provoquent-elles en vous? Passer du temps dehors vous rend-il plus charitable?

L'État d'Israël a-t-il une responsabilité particulière de fournir un abri à ses citoyens? Pourquoi ou pourquoi pas?

HADAS – EYES: SEEING THE OTHER

Deutéronome 16:13–14

[13]Tu célébreras la fête des tentes durant sept jours, quand tu rentreras les produits de ton aire et de ton pressoir; [14]et tu te réjouiras pendant la fête et, avec toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite, l'étranger, l'orphelin, la veuve qui seront dans tes murs.

Traduction: Rabbinat

דברים טז:יג-יד

[13]חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ
וּמִיִּקְבֶךָ: [14]וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ
וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ:

Témoignage: Ne fermez pas la porte

Il y en a encore beaucoup comme moi en Israël ... des demandeurs d'asile qui se réveillent tous les jours sans savoir si leurs proches sont encore en vie ... Nous comprenons que le gouvernement d'Israël ne veut pas de nous ici, mais nous n'avons nulle part où aller. Par conséquent, notre dernier et unique espoir repose sur le peuple israélien et la nation juive. Lorsque vous êtes avec nous, cela nous inspire. Vous seul pouvez nous protéger maintenant que nous avons perdu tout espoir dans toutes les autres directions. S'il vous plaît ne nous claquez pas la porte à la figure. Ne laissez pas ce désastre se produire.

Monim Harun, Le Jerusalem Post, 28 mars 2018

La Soucca de l'Espérance

Invitation d'un couple arabo-israélien, publiée dans les journaux locaux à Nazareth Illit, octobre 2017.

Traduction: Arabes et Juifs célèbrent ensemble dans une Soucca de fraternité, d'espoir et de voisinage • En chantant, en discutant et en riant ensemble de la situation • Cuisine arabe authentique, cuisine casher et un lieu de prière.

Les points de discussion

Qui devrait être le bienvenu dans notre Soucca aujourd'hui? Qui devrait être invité à chercher refuge en Israël?

La célébration de Souccot nous pousse-t-elle à l'universalisme ou au particularisme juif?

ETROG – HEART: GOD'S DWELLING

II Samuel 7:5-7

[5](...) Ainsi a parlé l'Eternel: Quoi! Tu veux m'ériger un temple pour ma résidence? 6 Pourtant je n'ai point demeuré dans un temple, depuis le jour où je tirai de l'Egypte les enfants d'Israël jusqu'à ce jour, mais j'ai voyagé sous une tente, dans un pavillon. [7]Tout le temps que j'ai marché au milieu des enfants d'Israël, ai-je dit à un seul homme entre les tribus d'Israël, à ceux que j'ai donnés pour pasteurs à mon peuple Israël, ai-je dit: "Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdre?

Translation: adapted from NJPS

שמואל ב ז:ה-ז

[5]...הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי: [6]כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת
לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן: [7]בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי
בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־
בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים:

Yalkout Chimoni, I Rois 8, Remez 195

Rabbi Aha a dit: Jamais la Présence Divine ne quitte le Mur Occidental du Temple (...)

Les points de discussion

Sentez-vous la présence de D' plus fortement dans votre maison ou dans la nature? En Israël ou ailleurs?

Comment pourrions-nous inviter la présence de Dieu dans les habitations humaines? Comment pourrions-nous fournir un abri à D'?

RENTRER CHEZ SOI: EN PERMANENCE TEMPORAIREMENT

Israël est une forteresse, mais pas encore un chez soi

Une maison est un lieu dont les murs – les frontières – sont clairs et reconnus; dont l'existence est stable, solide et sereine; dont les habitants connaissent les codes intimes; dont les relations avec ses voisins sont régulées; dont émane une sensation de futur et de continuité.

Et nous, les Israéliens, même après 70 ans – et peu importe combien de mots trempés dans le miel seront prononcés dans les prochains jours – nous n'en sommes pas encore là. Nous ne sommes pas encore chez nous. Israël a été créé pour que le peuple Juif, qui ne s'est jamais senti chez lui nulle part, ait enfin un chez-soi. Et maintenant, 70 ans plus tard,un Israël fort est peut-être une forteresse, mais ce n'est pas encore un chez-soi.

David Grossman, Discours prononcé lors de la Commémoration Alternative à Tel Aviv, le 17 avril 2018.

Les juifs irakiens veulent-ils vraiment revenir?

L'écrivain israélien né en Irak, Eli Amir, a déclenché une polémique hier en interrogeant le désir d'un autre Juif irakien de retourner dans son pays natal. "Pourquoi veux-tu y retourner? Pour quoi? Pour qui?" il a demandé. "Pour Saddam Hussein? Pour le général Aref? Pour le général Kassem? Nous n'avons pas de place en Irak." L'auteur, qui a consacré sa carrière d'écrivain à la chronique de la vie et de l'histoire des Juifs d'Irak et aux difficultés de leur immigration en Israël, a déclaré qu'il avait été invité à retourner en Irak ... Il a refusé l'offre. Edwin Shuker a défendu son rêve: il pourrait un jour devenir réalité. "Qui aurait cru", a-t-il dit, "si peu de temps après l'Holocauste, que Berlin pourrait redevenir un centre prospère de la vie juive?"

Point de non retour, jewishrefugees.blogspot.com, 18 décembre 2017

Dorothée et l'épouvantail

Peu importe combien nos maisons sont mornes et grises, nous, les gens de chair et de sang, préférons y vivre plutôt que dans n'importe quel autre pays, aussi beau soit-il. Rien ne vaut son chez-soi.

L. Frank Baum, *Le Magicien d'Oz*

Les points de discussion

Est-ce que passer du temps dans la Soucca vous rend impatient de rentrer chez vous? Cela vous fait-il penser à d'autres endroits où vous pourriez vivre?

Pensez-vous qu'Israël est une maison ou un refuge? Permanent ou temporaire?

"Rien ne vaut son chez soi." Où est votre vraie maison? Qu'est-ce que cela signifierait pour vous d'y retourner?

Limmud

Limmud est une communauté internationale d'étude juive fondée au Royaume-Uni en 1980.

Quasiment chaque semaine, il y a une activité ou un événement Limmud quelque part dans le monde. Ceux-ci sont organisés par des groupes locaux indépendants qui partagent les mêmes valeurs dont le choix, la diversité et le bénévolat. Les groupes, les bénévoles, les participants, les intervenants et les supporters se relient à travers l'expérience Limoud et des collaborations telles que ce livret de Souccot.

Où que vous soyez dans votre itinéraire juif, Limmud vous emmenera un pas plus loin.

Découvrez par vous-même et impliquez-vous dès aujourd'hui a limmud.org

Limmud, 1a Hall Street, London N12 8DB
office@limmud.org

Registered charity no.1083414

Ces textes ont été compilés par des bénévoles de Limmud dans le monde entier: Yami (Miriam) Ben David et Beth Levy, dirigées par Sofia Zway. Edité par Mikhael Reuven. Traduction Norbert Abenaïm et Sandrine Simons. Conçu par Uri Berkowitz.

© Limmud, Souccot 2018 / 5779

Réflexion pour conclure l'étude avec un partenaire

טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־הָאֶחָד
אֲשֶׁר יֵשׁ־לָהֶם
שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם

קהלת ד:ט

Il vaut mieux être deux
qu'un Car ils tirent meilleur
parti de leur effort

Ecclesiaste 4:9

UJIA OUR ISRAEL. OUR FUTURE.

Pour célébrer le 70e anniversaire de la création de l'État d'Israël, l'UJIA est fière de soutenir Limmud Publications en 2018.

Nous espérons que vous avez aimé étudier avec Limmud ce Souccot. Limmud est une association qui compte sur votre soutien pour poursuivre ses activités, y compris les coûts de ce livret numérique. Nous apprécierions énormément que vous fassiez un don pour aider à couvrir les coûts de ce document et toutes nos activités d'étude.